

**Llengua Comparada**

Codi: 100224  
Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500245 Estudis Anglesos	OB	3	2
2501902 Estudis d'Anglès i Català	OT	3	0
2501902 Estudis d'Anglès i Català	OT	4	0
2501907 Estudis d'Anglès i de Clàssiques	OT	3	0
2501907 Estudis d'Anglès i de Clàssiques	OT	4	0
2501910 Estudis d'Anglès i Espanyol	OT	3	0
2501910 Estudis d'Anglès i Espanyol	OT	4	0
2501913 Estudis d'Anglès i Francès	OT	3	0
2501913 Estudis d'Anglès i Francès	OT	4	0

**Professor/a de contacte**

Nom: Ana Fernández Montraveta  
Correu electrònic: Ana.Fernandez@uab.cat

**Utilització d'idiomes a l'assignatura**

Llengua vehicular majoritària: anglès (eng)  
Grup íntegre en anglès: Sí  
Grup íntegre en català: No  
Grup íntegre en espanyol: No

**Prerequisits**

- **Es donen per suposats i per sabuts els coneixements adquirits a l'assignatura de primer curs Gramàtica descriptiva, i a les assignatures de segon curs Fonètica i fonologia angleses I i II i Gramàtica anglesa. NO ES TORNARAN A EXPLICAR.**
- Cal un nivell inicial d'anglès de C2 (proficiency) del *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Amb C2 l'estudiant pot comprendre sense esforç pràcticament tot el que llegeix o escolta; resumir informació procedent de diferents fonts orals o escrites, reconstruir fets i arguments, i presentar-los d'una manera coherent; expressar-se espontàniament, amb fluïdesa i precisió, distingint matisos subtils de significat fins i tot en les situacions més complexes.

**INFORMATION FOR INTERNATIONAL STUDENTS:** This is a contrastive course (English & Spanish /Catalan). Only those students with an excellent command of Spanish or Catalan (preferably both) can take it. All those interested should contact the teachers before enrolling.

## Objectius

En aquesta assignatura es fa una introducció a l'anàlisi contrastiva, i s'apliquen aquests coneixements a la morfologia nominal i verbal, als sintagmes nominals i verbals d'aquestes llengües, al component lèxic i a l'ordre de paraules i a les construccions en anglès, català i castellà.

En completar l'assignatura, l'estudiant podrà:

- Definir els principals elements de l'anàlisi contrastiva.
- Reconèixer les principals diferències en la morfologia nominal i verbal, en els sintagmes nominals i verbals, en el component lèxic, en l'ordre de paraules i les construccions entre l'anglès, el català i el castellà.
- Formular diferències entre les tres llengües, diferents de les explicades a classe.

## Competències

### **Estudis Anglesos**

- Descriure sincrònicament les unitats, les construccions i els fenòmens gramaticals principals de la llengua anglesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Treballar de manera autònoma i responsable en un entorn professional o investigador en llengua anglesa i en altres llengües, per aconseguir els objectius planificats prèviament.
- Utilitzar les noves tecnologies per captar i organitzar informació en anglès i en altres llengües, i aplicar-la a la formació pròpia continuada i a la resolució de problemes en l'activitat professional i/o investigadora.

### **Estudis d'Anglès i Català**

- Descriure sincrònicament les unitats, les construccions i els fenòmens gramaticals principals de la llengua anglesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.

### **Estudis d'Anglès i de Clàssiques**

- Descriure sincrònicament les unitats, les construccions i els fenòmens gramaticals principals de la llengua anglesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.

### **Estudis d'Anglès i Espanyol**

- Descriure sincrònicament les unitats, les construccions i els fenòmens gramaticals principals de la llengua anglesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.

### **Estudis d'Anglès i Francès**

- Descriure sincrònicament les unitats, les construccions i els fenòmens gramaticals principals de la llengua anglesa.

- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.

## Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar a la feina en un entorn en llengua anglesa les metodologies de planificació del treball adquirides.
2. Aplicar a la recerca en llengua anglesa les metodologies científiques i de planificació del treball adquirides.
3. Aplicar la informació en llengua anglesa localitzada a Internet, en bases de dades, etc., als entorns de treball i/o recerca.
4. Argumentar idees i opinions amb precisió en les llengües pròpies i en les adquirides al grau.
5. Comprendre textos acadèmics o professionals en les llengües pròpies i en les adquirides al grau.
6. Comprendre textos avançats, acadèmics o professionals en les llengües pròpies i en les adquirides al grau.
7. Definir i explicar els conceptes bàsics de la comparació interlingüística i aplicar-los al català, a l'espanyol i a l'anglès.
8. Descriure aspectes contrastius entre el català, l'espanyol i l'anglès utilitzant la terminologia correcta i les eines adequades de descripció gramatical.
9. Expressar-se eficaçment aplicant els procediments argumentatius i textuais en els textos formals i científics.
10. Expressar-se en la llengua estudiada, oralment i per escrit, utilitzant el vocabulari i la gramàtica de manera adequada.
11. Localitzar i organitzar informació rellevant en llengua anglesa disponible a Internet, en bases de dades, etc.
12. Reconèixer i explicar les característiques lingüístiques particulars del català, l'espanyol i l'anglès en textos.

## Continguts

**UNITAT 1.** Introducció a l'anàlisi contrastiva

**UNITAT 2.** La morfologia nominal i verbal en anglès, català i castellà

**UNITAT 3.** El lexicó en anglès, català i castellà

**UNITAT 4.** El sintagma nominal en anglès, català i castellà

**UNITAT 5.** El sintagma verbal, l'ordre de les paraules i les construccions en anglès, català i castellà

---

## Metodologia

La metodologia docent es basa en:

- Activitats dirigides (33%)
- Activitats supervisades (33%)
- Activitats autònomes (17%)
- Activitats d'avaluació (17%)

## Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
<b>Tipus: Dirigides</b>			
Classes Teòriques	30	1,2	
Classes pràctiques	20	0,8	7, 8, 12
<b>Tipus: Supervisades</b>			
Preparació de presentació Oral	10	0,4	7, 8, 12
Redacció Treball	15	0,6	7, 8, 11, 12
<b>Tipus: Autònomes</b>			
Cerca d'informació	10	0,4	3, 11
Estudi	20	0,8	
Lectures	10	0,4	
Resolució d'exercicis	10	0,4	8

## Avaluació

### S'ha de tenir en compte el següent:

1. L'examen final, la presentació oral i el treball són OBLIGATORIS, així com el 80% dels deures i dels exercicis fets a l'aula.
2. La nota mínima per fer mitjana en tots els ítems és 4,5.
3. El lliurament del qualsevol ítem d'avaluació (treball/exercici/examen) exclou la possibilitat d'obtenir la qualificació de No avaluable com a nota final del curs.
4. El nivell d'anglès es tindrà en compte en la correcció dels treballs escrits i en l'avaluació final.
5. MOLT IMPORTANT: El plagi total o parcial de qualsevol dels exercicis es considerarà automàticament un SUSPENS (0) de tota l'assignatura i no només de l'exercici plagiat. PLAGIAR és copiar de fonts no identificades d'un text, sigui una sola frase o més, que es fa passar per producció pròpia (AIXÒ INCLOU COPIAR FRASES O FRAGMENTES D'INTERNET I AFEGIR-LOS SENSE MODIFICACIONS AL TEXT QUE ES PRESENTA COM A PROPI), i és una ofensa greu. Cal aprendre a respectar la propietat intel·lectual aliena i a identificar sempre les fonts que es puguin fer servir, i és imprescindible responsabilitzar-se de l'originalitat i autenticitat del text propi.

### Procediment de revisió de les qualificacions

En el moment de realització de cada activitat avaluativa, la professora informarà l'alumnat (Moodle) del procediment i data de revisió de les qualificacions.

### Recuperació

Només poden optar a la recuperació aquells estudiants que hagin aprovat un conjunt d'activitats el pes de les quals equivalgui a un mínim del 60% de la qualificació total.

La nota màxima que es pot obtenir a la recuperació és un **6**.

### Activitats avaluatives excloses de la recuperació

Les activitats següents no poden ser recuperades: *assignments*, treball escrit i presentació oral.

### Calendari aproximat d'avaluació

- Examen final: última setmana del curs
- Activitat escrita: finals d'abril
- Activitat oral: maig
- Activitats a classe: després de cada unitat

### Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Entrega d'exercicis i participació a classe	15%	3,75	0,15	3, 4, 7, 8, 10, 11, 12
Examen final	50%	12,5	0,5	2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12
Presentació oral	15%	3,75	0,15	4, 7, 8, 10
Treball escrit	20%	5	0,2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12

### Bibliografia

- Mackenzie, J. Lachlan & Elena Martínez Caro. 2012. *Compare and Contrast. An English Grammar for Speakers of Spanish*. Granada: Editorial Comares.
- Quirk, Randolph *et al.* 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.
- Real Academia de la Lengua Española. 2009. *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Solà, Joan *et al.* 2008. *Gramàtica del català contemporani*. Barcelona: Editorial Empúries.